



**BEKANNTMACHUNG  
MARKTRECHERCHE**

ZUM ZWECK DER DIREKTVERGABE gemäß Art  
36, Abs. 2, Buch. a) des GvD Nr. 50/2016 und Art.  
26, Abs. 2 des LG Nr. 16/2015

Vermietung von Bussen und  
Reisebussen mit Fahrer

Interessensbekundung  
Schulerbeförderungsdienste für die  
Erlebnisschule Langtaufers/  
Grundschulen und Mittelschule des  
SSP Graun im Finanzjahr 2023

**AVVISO  
INDAGINE DI MERCATO**

FINALIZZATA ALL’AFFIDAMENTO DIRETTO ai  
sensi dell’art. 36, c. 2 lett. a) del D.Lgs. 50/2016 e  
art. 26. c. 2 della LP n. 16/2015

nolleggio di autobus e pullman con  
conduttore

Manifestazione d’ interesse  
Servizi di trasporto scolastico per la  
Erlebnisschule Langtaufers/per le  
scuole elementari e scuola media dell’  
IC Curon nell’ anno finanziario 2023

Einreichfrist Abgabe Interessensbekundung und des Voranschlages  
Montag, 28.11.2022\_ 12:00 Uhr  
über PEC [ssp.graun@pec.prov.it](mailto:ssp.graun@pec.prov.it)

Termine manifestazione interesse e presentazione preventivo  
lunedì, 28/11/2022 ore: 12:00  
tramite PEC [ssp.graun@pec.prov.it](mailto:ssp.graun@pec.prov.it)

Die vorliegende Markterhebung wird vom einzigen Verfahrensverantwortlichen Sonia D' Angelo durchgeführt, ernannt mit Dekret der Schulführung Nr. 73 vom 20.09.2022 für die Vergabestelle „Deutschsprachiger Schulsprengel Graun und dient der Ermittlung der Marktstruktur und der potentiell interessierten Wirtschaftsteilnehmer.

DIE VORLIEGENDE BEKANNTMACHUNG DIENT SOMIT AUSSCHLIESSLICH DER MARKTSONDIERUNG UND LEITET KEIN AUSSCHREIBUNGSVERFAHREN EIN. DIE MARKTERHEBUNG, EINGELEITET DURCH VERÖFFENTLICHUNG DER BEKANNTMACHUNG AUF DER INSTITUTIONELLEN WEBSITE DER VERGABESTELLE UND DES INFORMATIONSSYSTEMS ÖFFENTLICHE VERTRÄGE DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN ENDET SOMIT MIT DEM EINGANG DER INTERESSENSBEKUNDUNGEN UND DEREN AUFNAHME IN DIE AKTEN.

#### Art. 1\_Gegenstand der Vergabe

Die Vergabestelle plant eine Markterhebung mit folgendem Gegenstand:

*Schulerbeförderungsdienste für die Erlebnisschule Langtaufers\_Hauptleistung*

*Schülerbeförderungsdienste für die Grundschulen und Mittelschule des SSP Graun\_Nebenleistung*

durchzuführen, um unter Beachtung der Grundsätze der Nichtdiskriminierung, Gleichbehandlung, Verhältnismäßigkeit und Transparenz, die evtl. Interessierten/die Kartierung des Marktes zu erheben.

Die Tätigkeiten und Beschreibung der Leistung gehen aus der Anlage A\_Projektbericht mit vereinbachtetem Inhalt hervor.

La presente indagine di mercato viene promossa dal responsabile unico del procedimento Sonia D'Angelo, nominato con Decreto Dirigenziale n. 73 del 20/09/2022, per conto della stazione appaltante "Istituto Comprensivo in lingua tedesca Curon" ed è preordinata a conoscere l'assetto del mercato di riferimento ed i potenziali operatori economici interessati.

IL PRESENTE AVVISO QUINDI HA QUALE FINALITÀ ESCLUSIVA IL SONDAGGIO DEL MERCATO E NON COSTITUISCE AVVIO DI UNA PROCEDURA DI GARA. L'INDAGINE DI MERCATO, AVVIATA ATTRAVERSO PUBBLICAZIONE DEL PRESENTE AVVISO SUL SITO ISTITUZIONALE DELLA STAZIONE APPALTANTE E SUL SITO DEL SISTEMA INFORMATIVO CONTRATTI PUBBLICI DELLA PROVINCIA DI BOLZANO ALTO ADIGE SI CONCLUDE PERTANTO CON LA RICEZIONE E LA CONSERVAZIONE AGLI ATTI DELLE MANIFESTAZIONI DI INTERESSE PERVENUTE.

#### Art. 1\_Oggetto dell'affidamento

La presente Amministrazione/Ente intende espletare un'indagine di mercato, avente ad oggetto:

*Servizi di trasporto scolastico per la Erlebnisschule Langtaufers\_prestazione principale*

*Servizi di trasporto per le scuole elementari e scuola media dell' IC Curon\_prestazione secondria*

finalizzata ad individuare, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento, proporzionalità e trasparenza, i potenziali soggetti interessati/ finalizzata ad una mappatura del mercato.

Le attività e la descrizione della prestazione sono indicate nell' allegato A\_relazione progettuale a contenuto semplificato.

## Art. 2\_Unterauftrag

Eine Untervergabe wird auf die Nebenleistung beschränkt.

## Art. 3\_Sozialklausel zum Zwecke des Schutzes der Beschäftigungsstabilität

Um die Beschäftigungsstabilität unter Wahrung der Grundsätze der Europäischen Union zu fördern, und unbeschadet der erforderlichen Harmonisierung mit der Organisation des eintretenden Wirtschaftsteilnehmers und den vom neuen Vertrag vorgesehenen technisch-organisatorischen Erfordernissen sowie jenen an Arbeitskräften, ist der Auftragnehmer verpflichtet, in den eigenen Stellenplan vorrangig das Personal aufzunehmen, das bereits beim ausscheidenden Zuschlagsempfänger beschäftigt war, wie von Art. 50 GvD Nr. 50/2016 vorgesehen, wobei die Anwendung der gesamtstaatlichen Arbeitskollektivverträge des Bereichs laut Art. 51 des GvD Nr. 81 vom 15. Juni 2015, garantiert wird.

## Art. 4\_geschätzter Betrag

Der Gesamtbetrag der Vergütung für die Ausführung der Dienstleistung beträgt höchstens geschätzte 128.000,00 €, (ohne MwSt. und andere gesetzlich vorgeschriebene Steuern und Abgaben und einschließlich Sicherheits-/Interferenzkosten).

- Hauptleistung € 110.000,00
- Nebenleistung € 18.000,00

## Endgültige Sicherheit

Gemäß Art. 36 des LG Nr 16/2015 muss der Auftragnehmer bei Vergabeverfahren mit **geschätzten Wert ab 40.000 Euro** (ohne MwSt.) und unter 139.000 Euro/150.000 Euro (ohne MwSt.) die endgültige Sicherheit gemäß Art. 36 LG Nr. 16/2015 **in Höhe von 2%** leisten.

## Art. 2\_subappalto

Un subappalto viene limitato al servizio secondario.

## Art. 3\_clausola sociale finalizzata a tutelare la stabilità occupazionale

Al fine di promuovere la stabilità occupazionale nel rispetto dei principi dell'Unione Europea, e ferma restando la necessaria armonizzazione con l'organizzazione dell'operatore economico subentrante e con le esigenze tecnico-organizzative e di manodopera previste nel nuovo contratto, l'affidatario del contratto è tenuto ad assorbire prioritariamente nel proprio organico il personale già operante alle dipendenze dell'affidatario uscente, come previsto dall'articolo 50 D.lgs. n. 50/2016, garantendo l'applicazione dei CCNL di settore, di cui all'art. 51 del d.lgs. 15 giugno 2015, n. 81.

## Art. 4\_Importo stimato

L'importo complessivo del corrispettivo per l'espletamento del servizio è previsto pari ad un massimo di € 128.000,00 presunti, (al netto d'IVA e/o di altre imposte e contributi di legge, compresi oneri di sicurezza/interferenza)

- Servizio principale € 110.000,00
- Servizio secondario € 18.000,00

## Garanzia definitiva

Ai sensi dell'art. 36 LP 16/2015 per procedure di affidamento **con valore stimato dell'affidamento pari o superiore a 40.000 euro** (al netto di IVA) ed inferiore a 139.000 euro/150.000 euro (al netto di IVA) l'affidatario è tenuto a presentare apposita garanzia definitiva ai sensi dell'art. 36 LP 16/2015 **pari al: 2%**.

Bei Vergabeverfahren mit **geschätztem Wert unter 40.000 Euro** (ohne MwSt.) muss der Auftragnehmer gemäß Art. 36 LG Nr. 16/2015 **keine** endgültige Sicherheit leisten.

#### Preisrevisio

Eine Preisänderung wird anerkannt, wenn die festgestellten Abweichungen mehr als 10% des ursprünglichen Preises betragen. Die Modalitäten werden im Vergabeverfahren definiert. (siehe Vertragsentwurf)

#### Art. 5\_Auswahl der Wirtschaftsteilnehmer/ Teilnahmeanforderungen

Die vorliegende Markterhebung richtet sich an alle Wirtschaftsteilnehmer nach Art. 45 GvD 50/2016. Interessierte Wirtschaftsteilnehmer müssen folgende Anforderungen erfüllen:

Eintragung im Handelsregister für Tätigkeiten, welche gemäß Art. 83 Abs. 3 GvD Nr. 50/2016 im Zusammenhang mit der vergabegegenständlichen Leistung stehen;

die allgemeinen Anforderungen gemäß Art. 80 GvD Nr. 50/2016 i.g.F. besitzen;

die besonderen Anforderungen gemäß Art. 83 GvD Nr. 50/2016 i.g.F.:

Wirtschaftlich/finanzielle und fachspezifische Fähigkeiten, welche für die Ausführung der Leistung erforderlich sind:

Per procedure di affidamento con **valore stimato dell'affidamento inferiore a 40.000 euro** (al netto di IVA) l'affidatario **non** è tenuto a presentare garanzia definitiva ai sensi dell'art. 36 LP 16/2015.

#### Revisio

La revisione dei prezzi è riconosciuta se le variazioni accertate risultano superiori al 10% rispetto al prezzo originario. Le Modalità verranno definite nella procedura di affidamento. (vedasi bozza contratto d'appalto)

#### Art. 5\_selezione degli operatori economici/ requisiti di partecipazione

La presente indagine di mercato è rivolta a tutti gli operatori economici ex art. 45 D.lgs. 50/2016. Gli operatori economici interessati devono possedere i seguenti requisiti:

iscrizione al registro delle imprese per attività coerenti alla prestazione oggetto dell'affidamento in conformità a quanto previsto dall'art. 83 comma 3 d.lgs. 50/2016,

requisiti di ordine generale di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii;

requisiti di ordine speciale di cui all'art. 83, D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii:

Capacità economica/finanziaria e le capacità tecniche e professionali - necessarie per lo svolgimento la prestazione ai fini dell'affidamento

### *Gleichwertige Dienste*

Der Bieter muss im Dreijahreszeitraum vor der Veröffentlichung der Vergabebekanntmachung eine (1) gleichwertige Dienstleistung im Ausmaß von 40% des geschätzten Ausschreibungsbetrages durchgeführt haben (bis zu 2 Dienstleistungsverträge)

*Kopie des entsprechenden Dienstleistungsvertrages /der entsprechenden Dienstleistungsverträge sind im Zuge der Interessensbekundung beizulegen.*

Im Rahmen der Direktvergabe werden für vorliegende Bekanntmachung nur qualifizierte und ausgewählte Wirtschaftsteilnehmer eingeladen, ihren Vorschlag einzureichen.

Da es sich hier um eine vorherige Markterhebung in Vorbereitung auf die anschließende Abwicklung der Vergabe handelt, behält sich der EVV vor, nach seinem Ermessen unter den Bewerbern, die die gesetzlich vorgesehenen Anforderungen erfüllen, die zu konsultierenden Wirtschaftsteilnehmer unter Beachtung der Grundsätze der Nichtdiskriminierung, Gleichbehandlung, Verhältnismäßigkeit, aufgrund folgender Kriterien auszuwählen:

- a) der besonderen Marktstruktur eines als strukturschwach eingestuften Gebietes (Gemeinde Graun i.V.)
- b) Fehlen von Alternativen (Schwierigkeiten bei der Ermittlung von geeigneten Bietern, welche den umfangreichen organisatorischen Anforderungen an den Dienst gerecht werden können bei allen bisherigen Vergabeverfahren)
- c) Zufriedenheitsgrads bei Abschluss des vorhergehenden Vertragsverhältnisses

### *servizi analoghi*

L'offerente deve aver eseguito nel triennio precedente la data di pubblicazione del bando di gara almeno un (1) servizio analogo pari al 40% dell'importo a base d'asta stimata per la gara. (fino a 2 contratti di servizio)

*Copia del relativo contratto di servizio/copie dei relativi contratti di servizi sono da allegare in sede di manifestazione d'interesse.*

Nella procedura di affidamento diretto per il presente avviso, saranno invitati a presentare un preventivo solo gli operatori economici qualificati e selezionati.

Trattandosi di una preliminare indagine di mercato, propedeutica al successivo espletamento dell'affidamento in oggetto, il responsabile unico del procedimento si riserva di individuare discrezionalmente, tra gli aspiranti operatori economici, partecipanti alla presente indagine di mercato ed in possesso dei requisiti di legge, i soggetti da consultare, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento e proporzionalità sulla base dei seguenti criteri:

- a) der besonderen Marktstruktur eines als strukturschwach eingestuften Gebietes (Gemeinde Graun i.V.)
- b) Fehlen von Alternativen (Schwierigkeiten bei der Ermittlung von geeigneten Bietern, welche den umfangreichen organisatorischen Anforderungen an den Dienst gerecht werden können bei allen bisherigen Vergabeverfahren)
- c) Zufriedenheitsgrads bei Abschluss des vorhergehenden Vertragsverhältnisses

- d) Wettbewerbsfähigkeit des angebotenen Preises im Verhältnis zu den im Bezugssektor angewandten Preisen
- e) der aufgrund vorhergehender Vertragsverhältnisse oder anderer angemessener Umstände gesetzten Erwartungen in die Verlässlichkeit des Wirtschaftsteilnehmers
- f) Eignung zur Erbringung von Leistungen in Übereinstimmung mit dem erwarteten wirtschaftlichen und qualitativen Niveau

#### Art. 6\_Durchführungsart/Zeitpläne

siehe Anlage A\_Projektbericht mit vereinfachtem Inhalt.

#### Art. 7\_Veröffentlichung

Die vorliegende Bekanntmachung ist auf der institutionellen Website der Vergabestelle und der Webseite des Informationssystems öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen Südtirol veröffentlicht.

#### Art. 6\_Mitteilungen und Aktenzugang

Der Aktenzugang greift nicht vor dem Erlass des Entscheids zur Direktvergabe.

Die allgemeine Kenntnis der Maßnahme zum Vertragsabschluss wird mit deren Veröffentlichung auf der institutionellen Webseite der Vergabestelle unter „Transparente Verwaltung“ und mit Veröffentlichung des Ergebnisses auf dem Informationssystem Öffentliche Verträge gewährleistet.

- d) Wettbewerbsfähigkeit des angebotenen Preises im Verhältnis zu den im Bezugssektor angewandten Preisen
- e) der aufgrund vorhergehender Vertragsverhältnisse oder anderer angemessener Umstände gesetzten Erwartungen in die Verlässlichkeit des Wirtschaftsteilnehmers
- f) Eignung zur Erbringung von Leistungen in Übereinstimmung mit dem erwarteten wirtschaftlichen und qualitativen Niveau

#### Art. 6\_modalità di esecuzione/tempistiche

Vedi allegato A\_relazione progettuale a contenuto semplificato).

#### Art. 7\_Publicità

Il presente avviso è pubblicato sul sito istituzionale della stazione appaltante e sul sito del sistema informativo contratti pubblici della provincia di Bolzano Alto Adige.

#### Art. 6\_Mitteilungen und Aktenzugang

L'accesso gli atti non opera prima della determina di affidamento.

La generale conoscenza del provvedimento di affidamento viene garantita con la pubblicazione dello stesso sul sito istituzionale dell'ente nella sezione "amministrazione trasparente" e con la relativa pubblicazione dell'esito sul Sistema Informativo Contratti Pubblici.

### dies alles vorausgeschickt

müssen die an der vorliegenden Markterhebung interessierten Subjekte folgende Dokumente

- die Anlage B\_Interessensbekundung
- die Anlage C\_Organisation des Dienstes
- die Anlage D\_Voranschlag
- Kopie Dienstleistungsvertrag/-verträge über gleichwertige Dienste

### *innerhalb*

*Montag, 28.11.2022\_12.00 Uhr*

mittels elektronischer Post/ZEP an die Adresse [ssp.graun@pec.prov.bz.it](mailto:ssp.graun@pec.prov.bz.it), mit der Beschriftung

*Interessensbekundung*

*Schülertransportdienste*

*Erlebnisschule Langtaufers/GS und MS*

*Finanzjahr\_2023*

übermitteln.

Es steht dem Verfahrensverantwortlichen zudem frei, im ordentlichen Wege und nach eigenem Ermessen zusätzliche Wirtschaftsteilnehmer, die nicht an der gegenständlichen Markterhebung teilnehmen und die für geeignet gehalten werden, die Leistung zu erbringen, zu konsultieren.

Es wird klargestellt, dass die oben besagte Teilnahme keinen Nachweis über den Besitz der allgemeinen Teilnahmevoraussetzungen darstellt, welche für die Vergabe der Leistungen erforderlich sind. Diese müssen vom interessierten Subjekt vor dem Abschluss der Vertrages erklärt werden.

### tutto ciò premesso

I soggetti interessati alla presente indagine di mercato dovranno far pervenire i seguenti documenti

- allegato B\_manifestazione d' interesse
- allegato C\_organizzazione del servizio
- allegato D\_preventivo
- copia contratto servizi analoghi/copie contratti servizi analoghi

### *entro e non oltre*

*lunedì, 28/11/2022\_ ORE 12:00*

a mezzo posta elettronica/pec all'indirizzo [ssp.graun@pec.prov.bz.it](mailto:ssp.graun@pec.prov.bz.it) la propria documentazione, recante la dicitura

*manifestazione d' interesse*

*servizi di trasporti scolastici/*

*Erlebnisschule Langtaufers/SE e SM*

*anno finanziario\_2023*

È comunque fatta salva la facoltà del responsabile del procedimento di integrare, in via ordinaria ed a propria discrezione, il numero dei soggetti da consultare con altri operatori, non partecipanti alla presente indagine di mercato, ritenuti idonei ad eseguire la prestazione.

Resta inteso che la suddetta partecipazione non costituisce prova di possesso dei requisiti generali di partecipazione richiesti per l'affidamento della prestazione, che invece dovranno essere dichiarati dal soggetto interessato prima della stipula del contratto.

Dabei stellt die obige Teilnahme wohlbemerkt keinen Nachweis der erforderlichen Erfüllung der Teilnahmeanforderungen dar, die der interessierte Wirtschaftsteilnehmer vielmehr vor dem Vertragsabschluss erklären muss.

Gemäß Art. 27 Abs. 5 LG 16/2015 müssen die Wirtschaftsteilnehmer spätestens bei Erhalt der Aufforderung, ihr Angebot im Portal hochzuladen, bereits im telematischen Verzeichnis des „Informationssystems Öffentliche Verträge“ der Autonomen Provinz Bozen eingetragen sein. [Verpflichtend bei Vergaben mit geschätztem Wert über 40.000 Euro]

Die vorliegende Bekanntmachung **stellt kein Vertragsangebot dar** und **verpflichtet** die Körperschaft zu **keinerlei** Verfahrensveröffentlichung.

Die Vergabestelle behält sich vor, das eingeleitete Verfahren jederzeit aus Gründen, die in ihre alleinige Zuständigkeit fallen, zu unterbrechen, ohne dass die Wirtschaftsteilnehmer Ansprüche deshalb erheben können..

Für Informationen und Erläuterungen  
Herr Thöni Wolfgang\_Koordinator Erlebnisschule  
Tel. – Nr. 0473-633199  
e-mail:  
[erlebnisschule.Langtaufers@schule.suedtirol.it](mailto:erlebnisschule.Langtaufers@schule.suedtirol.it)

St. Valentin a.d.H., am 13.11.2022

Der einzige Verfahrensverantwortliche  
Sonia D' Angelo

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)

Kirchgasse 27, 39027 St. Valentin a.d.H.  
Tel.: 0473 63 46 10  
[ssp.graun@schule.suedtirol.it](mailto:ssp.graun@schule.suedtirol.it)  
[ssp.graun@pec.prov.bz.it](mailto:ssp.graun@pec.prov.bz.it)  
Steuernummer: 91034110212

Resta inteso che la suddetta partecipazione non costituisce prova di possesso dei requisiti di partecipazione richiesti per l'affidamento della prestazione, che invece dovranno essere dichiarati dal soggetto interessato prima della stipula del contratto.

Gli operatori economici devono essere iscritti all'elenco telematico istituito presso la piattaforma "Sistema Informativo Contratti Pubblici" della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige ai sensi dell'art. 27, comma 5 LP 16/2015 al più tardi al ricevimento dell'invito a caricare la propria offerta sul portale. [Obbligatorio per: affidamenti il cui importo stimato sia superiore ai 40.000 euro]

Il presente avviso, **non costituisce proposta contrattuale** e **non vincola** in alcun modo questo ente a pubblicare procedure di alcun tipo.

La stazione appaltante si riserva di interrompere in qualsiasi momento, per ragioni di sua esclusiva competenza, il procedimento avviato, senza che i soggetti interessati possano vantare alcuna pretesa.

Per informazioni e chiarimenti  
Sig. Thöni Wolfgang\_coordinatore Erlebnisschule  
n. tel. 0473-633199  
e mail:  
[erlebnisschule.Langtaufers@schule.suedtirol.it](mailto:erlebnisschule.Langtaufers@schule.suedtirol.it)

S. Valentino a.M., 13/11/2022

Il responsabile unico del procedimento  
Sonia D' Angelo

(sottoscritto con firma digitale)

Via della chiesa 27, 39027 San Valentino alla muta  
Tel.: 0473 63 46 10  
[ssp.graun@scuola.alto-adige.it](mailto:ssp.graun@scuola.alto-adige.it)  
[ssp.graun@pec.prov.bz.it](mailto:ssp.graun@pec.prov.bz.it)  
Codice fiscale: 91034110212





Anlagen

Anlage A Projektbericht mit vereinfachtem Inhalt  
Anlage 1\_Bedarfsermittlung  
Anlage 2\_Vademecum Polizia Stradale  
Anlage 3\_offizielle Entfernungstabelle Autonome Provin Bozen

Anlage B\_Interessensbekundung

Anlage C\_Organisation des Dienstes

Anlage D\_Voranschlag

Anlage E\_Vertragsentwurf

Allegati

Allegato A relazione progettuale a contenuto semplificato  
allegato 1\_rilevazione trasporti  
allegato 2\_vademecum Polizia Stradale  
allegato 3\_lista ufficiale distanze della Provincia Autonoma di Bolzano

Allegato B manifestazione d' interesse

Allegato C organizzazione del servizio

Allegato D preventivo

Allegato E bozza contratto



Information im Sinne der DSGVO Nr.  
679/2016, Art. 13 und 14

Es wird darauf hingewiesen, dass die erhobenen personenbezogenen Daten auch mit informatischen Mitteln ausschließlich im Rahmen des Verfahrens, für das die Erklärung geliefert wird, verarbeitet werden. Die Daten werden an die öffentlichen Behörden, die vom Gesetz vorgesehen sind weitergegeben und auf der institutionellen Internetseite des Deutschsprachigen Schulsprengel Graun in der Sektion „Transparente Verwaltung“ veröffentlicht.

Die betroffene Person kann jederzeit Zugang zu den eigenen Daten, Berichtigung, Sperrung und Löschung der Daten verlangen; sie kann außerdem Beschwerde gegen die Verarbeitung der eigenen Daten bei einer Aufsichtsbehörde einreichen und generell alle Rechte der betroffenen Person gemäß den Artikeln 15, 16, 17, 18, 19, 20 und 21 der Europäischen Verordnung DSGVO Nr. 679/2016 geltend machen. Durch die Preisgabe der Daten ermächtigt die betroffene Person den Inhaber, diese für den oben genannten Zweck zu verarbeiten.

Rechtsinhaber der Datenverarbeitung ist der Deutschsprachige Schulsprengel Graun, in der Person des gesetzlichen Vertreters, mit Sitz in der Kirchgasse Nr. 27, IT-39027 St. Valentin a.d.H., (E-Mail: [ssp.graun@schule.suedtirol.it](mailto:ssp.graun@schule.suedtirol.it), PEC: [ssp.graun@pec.prov.bz.it](mailto:ssp.graun@pec.prov.bz.it), Tel. +39 0473 63 46 10).

Kontakt Daten des Datenschutzbeauftragten sind: Tschigg Stephan, mit Sitz in der Amba-Alagi-Str. Nr. 10, IT-39100 Bozen [Bildungsverwaltung@provinz.bz.it](mailto:Bildungsverwaltung@provinz.bz.it)

Informativa ai sensi del DGPR n. 679/2016,  
artt. 13 e 14

Si informa che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la dichiarazione viene resa. I dati vengono trasmessi alle autorità pubbliche previste dalla legge e vengono pubblicati sul sito istituzionale dell' Istituto Comprensivo in lingua tedesca Curon nella sezione "Amministrazione trasparente".

L'interessato può chiedere in ogni momento l'accesso ai propri dati, la correzione, il blocco e la cancellazione dei dati; può inoltre proporre reclamo contro il trattamento dei propri dati ad un'autorità di controllo e in generale avvalersi di tutti i diritti dell'interessato previsti dagli articoli 15, 16, 17, 18, 19, 20, e 21 del Regolamento europeo GDPR n. 679/2016. Mediante la comunicazione dei dati l'interessato autorizza il titolare a trattare gli stessi per lo scopo suddetto.

Il titolare del trattamento dei dati personali è l' Istituto Comprensivo in lingua tedesca Curon, nella persona del Direttore Klaus Wallnöfer, con sede in via della Chiesa n. 27, 39027 S. Valentino a.M., (Email: [ssp.graun@schule.suedtirol.it](mailto:ssp.graun@schule.suedtirol.it)\_PEC: [ssp.graun@pec.prov.bz.it](mailto:ssp.graun@pec.prov.bz.it), Tel. +39 0473 634610).

I dati di contatto del Responsabile della protezione dei dati sono i seguenti: Tschigg Stephan, con sede in Via Amba-Alagi-Str. n. 10, IT-39100 Bolzano [Bildungsverwaltung@provinz.bz.it](mailto:Bildungsverwaltung@provinz.bz.it)